

## Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Michaela Řeřichová

Název práce: Franz Liszt

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	1
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlepy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	1
D (1-5) <sup>1</sup> Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) <sup>2</sup> Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	5
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Bakalářská práce Michaely Řeřichové „Komentovaný překlad: Franz Liszt. Biographie eines Superstars – vybraná kapitola“ je mimořádně povedená ve všech hodnocených oblastech. Má všechny požadované náležitosti, vykazuje zcela vyhovující akademickou úroveň, postřehy autorky jsou jak velmi minuciózní tak nezdědka nápadité, vždy přesné a trefné. Studentka pravidelně a poctivě konzultovala, práci připravovala po mnoho měsíců a na výsledku je to znát. Vše, s čím v překladu lze polemizovat, je uvedeno v komentáři a především řádně zdůvodněno. Jako vedoucí práce nemám žádných výhrad, práci plně doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení „výborně“.	

V Praze dne 1. 9. 2014

Vedoucí práce: PhDr. Jaroslav Špírk, Ph.D.

<sup>1</sup> 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

<sup>2</sup> 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě